



### 書院院務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows

在書院院務委員會於2015年9月25日舉行的第一百二十二次會議上，通過下列各項職務任命：  
The College Assembly of Fellows, at its 122<sup>nd</sup> Meeting held on 25 September 2015, endorsed the following appointments:

#### 書院委任職務 College Appointment

職位 Post	姓名 Name	任期 Term
湯若望宿舍舍監 Warden, Adam Schall Residence	麥陳淑賢教授 Professor Barley MAK	16/12/2015 – 15/12/2017

#### 書院院務委員會屬下各委員會職務 Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	陳偉儀教授 Professor CHAN Wai-ye	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	張雙慶教授 Professor CHANG Song-hing	29/2/2016 – 28/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	張羽仲博士 Dr CHEUNG Yu-san	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	周陳文瑛女士 Mrs Grace CHOW	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	葉兆波博士 Dr Paul S P IP	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	黎月荃女士 Ms Yvonne Y C LAI	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	林樹佳先生 Mr LAM Shi-kai	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	羅勝強教授 Professor Kenneth S K LAW	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	梁晶博士 Dr LIONG Ching	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	蘇伯祥先生 Mr Roger P C SO	24/2/2016 – 23/2/2019
校友事務及發展委員會 Committee on Alumni Affairs and Development	委員 Member	黃至生教授 Professor Martin C S WONG	24/2/2016 – 23/2/2019
膳堂管理委員會 Canteen Management Committee	委員 Member	黃熾森教授 Professor Joseph C S WONG	29/2/2016 – 28/2/2019
書院出版委員會 College Publications Committee	委員 Member	余德新教授 Professor Ignatius T S YU	1/1/2016 – 31/12/2018
文化交流及研究委員會 Committee on Cultural Interchange and Research	委員 Member	賴紹瓊教授 Professor Vincent S K LAI	16/1/2016 – 31/7/2017
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	主席 Chairman	王香生教授 Professor Stephen H S WONG	1/1/2016 – 31/12/2018
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	賴漢榮博士 Dr John H W LAI	1/1/2016 – 31/12/2018
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	鄧思穎教授 Professor TANG Sze-wing	1/1/2016 – 31/12/2018
學生事務及發展委員會 Committee on Student Affairs and Development	委員 Member	鄧偉光教授 Professor TANG Wai-kwong	1/2/2016 – 31/1/2019
校內工讀計劃委員會 Committee on Student Campus Work Scheme	委員 Member	吳恭孚教授 Professor NG Kung-fu	1/1/2016 – 31/12/2018
紀律委員會 Disciplinary Committee	委員 Member	區玉輝教授 Professor Kevin Y F AU	16/1/2016 – 15/1/2019
紀律委員會 Disciplinary Committee	委員 Member	黃聿教授 Professor HUANG Yu	1/1/2016 – 31/12/2018
紀律委員會 Disciplinary Committee	委員 Member	關海山教授 Professor KWAN Hoi-shan	1/1/2016 – 31/12/2018
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	陳毅恆教授 Professor CHAN Ngai-hang	26/2/2016 – 25/2/2019
到訪傑出學人委員會 Distinguished Visiting Scholar Committee	委員 Member	趙宇紅教授 Professor ZHAO Yuhong	26/2/2016 – 25/2/2019
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	委員 Member	馮應謙教授 Professor Anthony Y H FUNG	2/10/2015 – 1/10/2018
資訊科技發展委員會 Information Technology Development Committee	委員 Member	鄧麗暹教授 Professor Eunice L Y TANG	2/10/2015 – 1/10/2018
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	韓錦倫教授 Professor Ellis K L HON	25/1/2016 – 24/1/2019
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	蒙美玲教授 Professor Helen M L MENG	1/1/2016 – 31/12/2018
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	王香生教授 Professor Stephen H S WONG	29/2/2016 – 28/2/2019
獎學金及學生資助委員會 Scholarships and Student Finance Committee	委員 Member	趙宇紅教授 Professor ZHAO Yuhong	26/2/2016 – 25/2/2019
思源文娛中心會所管理委員會 Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee	委員 Member	薛慧萍教授 Professor Cindy H P SIT	29/2/2016 – 28/2/2019
教職員宿舍管理委員會 Staff Housing Committee	委員 Member	關海山教授 Professor KWAN Hoi-shan	1/1/2016 – 31/12/2018
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	委員 Member	鄧麗暹教授 Professor Eunice L Y TANG	16/1/2016 – 15/1/2019

#### 資深書院導師委任 Appointments of Senior College Tutors

姓名 Name	任期 Term
李冠南先生 Mr James G N LEE	2/10/2015 – 1/10/2017
吳仁德教授 Professor NG Yen-tak	2/10/2015 – 1/10/2017
徐孔達教授 Professor TSUI Hung-tat	2/10/2015 – 1/10/2017
黃鉅鴻教授 Professor WONG Kui-hung	2/10/2015 – 1/10/2017



## 書院校董會消息

### News of the College Board of Trustees

書院校董會第七十八次會議訂於 2015 年 11 月 16 日（星期一）下午 6 時正假香港深水灣黃竹坑道 188 號香港鄉村俱樂部灣景廳舉行，並於會後舉行校董周年聚餐。

The 78<sup>th</sup> Meeting of the Board of Trustees will be held on Monday, 16 November 2015 at 6:00 pm at the Bayview Room 1, 1<sup>st</sup> Floor, The Hong Kong Country Club, 188 Wong Chuk Hang Road, Deep Water Bay, Hong Kong. The Annual Dinner for the Board of Trustees will be held after the meeting.

## 本院校董獲牛津頒授恩德堂成員名銜

### College Trustee Admitted into Chancellor's Court of Benefactors

本院校董李兆基博士多年來在慈善事業上貢獻良多，獲牛津大學授予「牛津大學榮譽校長恩德堂」成員名銜。牛津大學校長專程到香港出席 9 月 12 日的頒授儀式，而多年來獲李兆基捐助到牛津升學的部分獎學金得主，亦有出席典禮。本院同仁謹致賀忱！

College trustee, Dr the Hon Lee Shau-kee, an esteemed philanthropist, was admitted into Chancellor's Court of Benefactors of University of Oxford. The honour was conferred by Vice-Chancellor of University of Oxford, who visited Hong Kong just for the special ceremony on 12 September, in the presence of some former Lee Shau Kee Scholars. Our warmest congratulations to Dr Lee!

## 本院校董設立國際獎

### College Trustee Established an International Award

本院校董呂志和博士以私人名義設立國際獎「呂志和獎」，每年頒發三個予對促進世界文明及和平發展有貢獻的人士。三個獎項包括促使世界資源可持續發展、促進世人福祉及倡導積極正面人生觀及提升正能量，每年的關注點不同。「呂志和獎」於 9 月 24 日接受全球提名，金額比諾貝爾獎及邵逸夫獎更高。

College trustee Dr the Hon Lui Che-woo, launched an annual award, named after himself, to honour people who contribute to "world civilisation" and "peace". The award has three categories: sustainable development of the world, betterment of the welfare of mankind and promotion of a positive life attitude and positive energy. Focus will be changed each year. The Lui Che Woo Prize accepts nomination starting from 24 September, and the prize money is much higher than that of the Nobel Prize and the Shaw Prize.

## 2015至2016年度新生開學典禮

### Initiation Ceremony for Freshmen 2015-2016

本年度書院新生開學典禮已於 9 月 11 日假邵逸夫堂舉行，當天共有近六十位嘉賓出席午宴及典禮。院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授及書院學生會會長王立欣同學分別於開學禮向新生致辭，歡迎本屆新生加入書院的大家庭，並鼓勵他們作好接受挑戰的準備，積極投入書院生活，善用大學及書院提供的設施及機會，發揮個人潛能並在未來服務同學及社會。

The United College Initiation Ceremony for Freshmen 2015-2016 was held on 11 September 2015 at the Sir Run Run Shaw Hall. Around sixty guests attended the ceremony and the luncheon at the Staff Common Room hosted by the College. At the ceremony, Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; and Ms Michelle Wong, President of the College Student Union, delivered welcoming speeches to the freshmen. They welcomed all new students to join the College's big family and encouraged them to be prepared for challenges ahead. They also advised freshmen to actively participate in College activities and make good use of the facilities and opportunities provided by the University and the College, in order to develop their potentials and serve the fellow students and society in the future.







### 書院五十九周年院慶典禮及慶祝活動 UC 59<sup>th</sup> Anniversary Ceremony and Celebration Activities

書院五十九周年院慶典禮訂於 2015 年 10 月 16 日（星期五）上午 11 時 30 分假邵逸夫堂舉行。書院校董會主席張煊昌博士及南豐集團行政總裁梁錦松先生將擔任主禮嘉賓。典禮後書院學生會將於聯合校園舉行院慶生日會，書院教職員聯誼會將送出大蛋糕致賀。生日會後，書院即於張祝珊師生康樂大樓頂樓文怡閣舉行院慶午餐。書院學生會並籌備了一連串的慶祝活動，節目內容如下：

The Ceremony marking the 59<sup>th</sup> Anniversary of United College will be held on 16 October 2015 (Friday) at 11:30 am at the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees and Mr Antony K C Leung, Group Chief Executive Officer, Nan Fung Group, will officiate at the ceremony. Immediately after the ceremony, there will be a birthday party on the College campus. The College Staff Association will donate a birthday cake for the occasion. The day's highlight will be the Anniversary Luncheon at the College Staff Common Room at 1:15 pm. The College Student Union will also organise a series of activities to celebrate the occasion as highlighted below:

10月9日（星期五） 9 October 2015 (Friday)	4:15 pm	聯合校園 UC Campus	聯合起跑——個人賽 UC Run - individual
	5:15 pm	聯合校園 UC Campus	聯合起跑——團體賽 UC Run - group
	6:00 pm	聯合校園 UC Campus	院慶學生活動開幕禮 Opening Ceremony of the 59 <sup>th</sup> Anniversary Student Activities
10月12日（星期一） 12 October 2015 (Monday)	6:00 pm	聯合校園 UC Campus	大笪地 Open Bazaar
10月16日（星期五） 16 October 2015 (Friday)	1:00 pm	聯合校園 UC Campus	院慶生日會 Birthday Party
	7:30 pm		千人宴（學生券@HK\$120 / 嘉賓券@HK\$180） Feast for a Thousand (Student ticket@HK\$120 / Guest ticket@HK\$180)

如對上述各項活動有任何查詢，請致電 3943 8655 與本院高級書院發展主任周鍾寶華女士或 6137 9459 與院慶籌委會主席彭及麟同學聯絡。

For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer at 3943 8655 or Mr Billy Pang, Chairman of the College Anniversary Activities Organising Committee at 6137 9459.

### 本院桂冠學人高錕教授巡迴畫展 College Distinguished Laureate Professor Charles K Kao Exhibition Tour

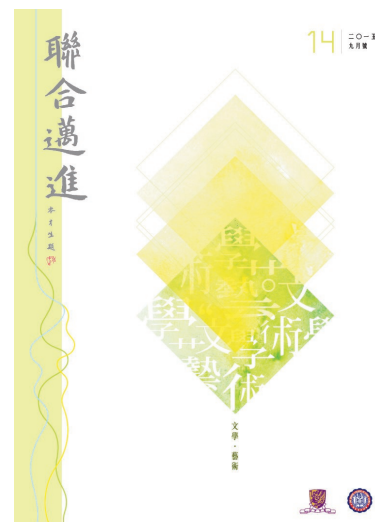
本院桂冠學人高錕教授於 2013 至 2015 年期間，透過藝術治療腦退化病症。他的精選作品現於香港各地舉行首次個人巡迴畫展，歡迎聯合同仁到場參看。作品亦已編纂成《心源造化——高錕教授畫作集》，歡迎購買。詳情請瀏覽高錕慈善基金網站：<http://www.charleskaofoundation.org/zh/news.aspx?n=238>。

College Distinguished Laureate, Professor Charles K Kao, treated Alzheimer's Disease through art therapy throughout the years of 2013 to 2015. You are most welcome to visit and enjoy his featured works, now on First Solo Exhibition Tour in Hong Kong. His artwork has also been compiled into "The Pleasure of Art – Artwork of Professor Charles Kao", which is now open for purchase. For further details, please visit the website of Charles K Kao Foundation for Alzheimer's Disease: <http://www.charleskaofoundation.org/zh/news.aspx?n=238>.

### 《聯合邁進》第十四期 The 14<sup>th</sup> Issue of *United We Advance*

《聯合邁進》第十四期已於 2015 年 9 月出版。本期主題為「文學·藝術」，並已分發予校內各單位、大專院校、公共圖書館、所有聯合校友會會員及香港各中學。書院同仁亦可瀏覽《聯合邁進》網上版：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>。編輯委員會現誠意向聯合同仁徵稿，歡迎聯合書院教職員、校友及學生與大家分享對書院生活及教與學的感受。稿件內容、題材、語文及體裁不限，亦歡迎附上照片。投稿請送交聯合書院高級書院發展主任陸敏兒女士收或電郵至 [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk)。查詢請致電 3943 8654 與陸敏兒女士聯絡。

The 14<sup>th</sup> issue of *United We Advance* has been published in September 2015. The theme of this issue is "Literature and Art". Copies have been distributed to various departments and units of the University, tertiary institutions, public libraries, all members of the United College Alumni Association as well as secondary schools in Hong Kong. The online version of *United We Advance* is also available at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>. The Editorial Committee of *United We Advance* invites articles from staff, alumni and students of the College. Please feel free to share your experience on college life and your insight on teaching and learning. There are no restrictions on topic, language and genre. Photos are welcome too. Please send your submission to Ms Amy M Y Luk, Senior College Development Officer, United College, or send email to [unitedcollege@cuhk.edu.hk](mailto:unitedcollege@cuhk.edu.hk). For enquiries, please contact Ms Amy M Y Luk at 3943 8654.





## 到訪傑出學人馮又嫦教授 Distinguished Visiting Scholar Professor Inez Fung

2015至2016年度的「到訪傑出學人」為美國加州大學柏克萊分校大氣科學講座教授馮又嫦，她將於10月12日至25日到訪本院。馮教授於香港出生及成長，在英皇書院畢業後，隨即負笈美國紐約州Utica書院深造，及後轉校到麻省理工學院，並分別在1971年取得應用數學學士和1977年獲頒授氣象學博士學位。她的博士論文題目為「颶風的螺旋雨帶結構」，為馮教授帶來當年的羅士比（C G Rossby）傑出論文獎殊榮，亦令她當上麻省理工學院歷來第二位取得氣象學博士學位的女生。

在1998年，馮教授獲加州大學柏克萊分校禮任為理察及羅德高文（Richard and Rhoda Goldman）物理科學傑出講座教授。她現時為該校大氣科學講座教授，任教於地球和行星科學及環境科學、政策和環境兩個學系，並擔任柏克萊環境研究中心所長。馮教授亦曾擔任學術期刊《Journal of Climate》的編輯，是政府間氣候變化專門委員會第三和第四次評估的叢集著者，該跨國組織在2007年獲得諾貝爾和平獎，以肯定委員會的工作和貢獻。此外，她又力擔重任，為美國科學院和英國皇家學會就氣候變化撰寫聯合報告。

馮教授在科研上的成就獲得肯定。在她榮獲美國地球物理聯盟勳章（AGU Roger Revelle Medal）的讚辭中，表揚她是生物地理科學（biogeoscience）的先驅，為這個嶄新領域奠下堅實的基礎。她能將理論和實際測量巧妙地結合，預測各種複雜程序所受到的觀察限制；她亦具有將傳統地球科學不同範疇貫通的獨特能力。馮教授是公認的頂尖電腦模擬設計師，能運用大量來自地球系統和人類社會的數據，模擬實際環境，讓科學家掌握碳循環、以至其他生物地理化學循環和物理元素的互動情況。

Professor Inez Yau-sheung Fung, Professor of Atmospheric Science, University of California, Berkeley, USA, will visit United College between 12 and 25 October 2015 as the College's Distinguished Visiting Scholar in 2015-2016. Professor Fung was born and raised in Hong Kong. Upon graduation from King's College, she went to America and enrolled in Utica College in New York State. She then transferred to Massachusetts Institute of Technology (MIT) and received her S B (1971) and Sc D degrees (1977) there, in the fields of Applied Mathematics and Meteorology, respectively. Her doctoral dissertation, entitled "The Organisation of Spiral Rainbands in a Hurricane", won the C G Rossby Award for Outstanding Thesis of the Year, and Professor Fung was the second woman to graduate from MIT with a doctorate degree in Meteorology.

In 1998, she moved to University of California (UC), Berkeley, and was appointed the Richard and Rhoda Goldman Distinguished Professor in the Physical Sciences, and currently holds a joint appointment as a professor at UC Berkeley in the Department of Earth and Planetary Science as well as the Department of Environmental Science, Policy and Management. Professor Fung is also the co-director of the Berkeley Institute of the Environment. Professor Fung was an editor of the *Journal of Climate* in 1996-98 and a contributing author to the Third and Fourth Assessment Reports of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). The contributions of this body were recognized by the award of the Nobel Peace Prize in 2007. Professor Fung has played a pivotal role in compiling a joint report of the US National Academy of Sciences and the UK Royal Society on climate change.

The scientific accomplishments of Professor Fung are succinctly summarised by the citation statements composed on the occasion of the award of the Roger Revelle Medal of the American Geophysical Union (AGU) to her. Specifically, this citation praises her pioneering role in laying the ground work in the new field of biogeoscience, her ingenuity in combining theory and measurements to prescribe observational constraints on complex processes, and her unique ability to bridge across the boundaries of traditional separate subdisciplines in the traditional earth sciences. Professor Fung is also credited as the lead architect of computer simulations of the myriad interactions between the carbon cycle, other biogeochemical cycles, various physical components of the Earth System, and human society.

馮又嫦教授是次訪問期間，將主持兩個公開講座，講題及詳情如下：

During her visit to United College, Professor Fung will deliver two public lectures:

<b>講題</b> Topic	二氧化碳的奇妙生命：全球碳循環 <i>CO<sub>2</sub> Life Fantastic: the Global Carbon Cycle</i>
<b>日期及時間</b> Date & Time	2015年10月15日（星期四）下午4時30分 15 October 2015, Thursday, 4:30 pm – 6:00 pm
<b>地點</b> Venue	香港中文大學康本國際學術園1號演講廳 LT1, Yasumoto International Academic Park, CUHK
<b>講題</b> Topic	植物、水和氣候 <i>Plants, Water and Climate</i>
<b>日期及時間</b> Date & Time	2015年10月20日（星期二）下午4時30分 20 October 2015, Tuesday, 4:30pm – 6:00pm
<b>地點</b> Venue	香港中文大學李兆基樓7號演講廳 LT7, Lee Shau Kee Building, CUHK

以上講座均以英語主講，歡迎各界人士出席。查詢請致電 3943 7598 或 3943 7455 與本院學生輔導處林偉源先生或楊頌妍小姐聯絡。

Both lectures will be delivered in English. For further information, please contact Mr George W Y Lam or Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7598 or 3943 7455.



## 綠色校園植物導賞 Plant Docent in Green Campus

中大校園內蘊藏不少珍貴的植物，為讓書院成員對校園內身邊的綠色生態及植物有更多認識，書院環境委員會將舉辦導賞活動，詳情如下：

Lots of valuable plants are located in CU campus. The College Environment Committee will organise a docent for introducing green ecological system and plants on campus. Details are as below.



日期 Date	2015年11月13日(星期五) 13 November 2015 (Friday)
時間 Time	11:30 am – 1:00 pm
地點 Venue	胡秀英植物標本館及聯合書院校園 Shiu-Ying Hu Herbarium and United College Campus
語言 Language	廣東話 Cantonese
費用 Fee	按金 HK\$20 (出席者可獲退還) Deposit HK\$20 (Refundable to participants who attended the activity)

歡迎聯合書院教職員及同學參加。有興趣的教職員及同學可於 11 月 10 日或以前親臨書院學生輔導處報名。名額有限，先到先得。查詢請致電 3943 1947 與本院陳凱倫女士聯絡。

All United College staff and students are welcome to register. For registration, please come to the College Dean of Students' Office in person by 10 November 2015. Limited quotas are available on a first-come, first-served basis. For enquiries, please contact Ms Helen H L Chan at 3943 1947.